

Promenade avec Elizabeth Sabiston dans les romans d'Hédi Bouraoui
(1)

Pour tous les Ulysse d'aujourd'hui

Né en Tunisie
éduqué dans l'hexagone
prof à Toronto

Dans ses principaux romans
entamons la promenade

Hannibal en quête
de son père et de lui-même
mettons *cap au nord*

Que devient la mère alors
aléas d'une odyssée ?

Puissent fusionner
Laura la femme qu'on aime
Mounira la mère

Faces Laura Mounira
facettes de poésie

Horizons nouveaux
vue de Méditerranée
l'errance est langage

où *Pénélope déplie*
les pétales interdits

Les îles aussi
Hanniballade à Majorque
ou séjour à Malte

Recours archéologiques
vertiges de transcendance

Autre île la Corse
une brûlance à sept portes
l'amour incendiaire

Subtil mélange des genres
le langage est mosaïque

S'élargit le cercle
par la douleur des harkis
dans *Paris berbère*

Aux horizons de l'Europe
tous les exilés sont frères
Quand l'Asie éclot
Lotus au pays du lys
jeunesse et jasmin
La valse endiablée des styles
pour la ronde des cultures
Tant d'autres ancrages
l'Italie à bras ouverts
et le Canada
Le *narratoème* explose
le conteur est magicien
Quand *parle la tour*
les jumelles se font pierres
que la vie éteint
Ancien monde ou Amériques
nous sommes tous voyageurs

(1) Le ou la renga est une forme poétique d'origine japonaise où des strophes impaires de trois vers de cinq, sept et cinq pieds (ou haïkus) alternent avec des distiques pairs de sept et sept pieds. La présente renga est librement inspirée par le livre d'Elizabeth Sabiston, *Transcultural Migration in the Novels of Hédi Bouraoui, - A New Ulysses*, Brill-Rodopi éditeur, Leiden-Boston, 2021

Georges Chapouthier

C.R.N.S.

Paris, France